

Святое Белогорье. Храм-часовня. Пещерка Иоасафа

интегрированное учебное занятие-экскурсия
(английский язык и духовное краеведение)

Колычева Т.И., Кочко О.В., педагоги дополнительного образования
ГБОУ ДОД «Белгородский областной дворец Детского творчества»

Пояснительная записка

16 -17 сентября 2011 года в Белгороде прошли юбилейные торжества, посвященные 100-летию со дня канонизации небесного покровителя Святого Белогорья - Святителя Иоасафа, епископа Белгородского, Чудотворца. Обучающиеся ГБОУДОД «Белгородский областной дворец Детского творчества» объединений «Духовное краеведение Святого Белогорья», «Английского и немецкого языков» не один раз посетили Святое место-Храм-часовню, пещерку Святителя Иоасафа. Предварительная исследовательская работа, как и экскурсия способствует, на наш взгляд, воспитанию патриотизма, чувству гордости, становлению гражданской позиции, чувства любви, преданности Родине, своему народу, бережному отношению к культурному наследию, заставляет задуматься над духовной историей нашего края. Обучающиеся готовили материал, читали житие Святителя, знакомились с документами, связанными с жизнью Иоасафа, историческим местом - пещеркой. Работа предполагала проведение ребятами самостоятельно экскурсии. Пока это можно назвать занятие-экскурсия. Но желание детей попробовать себя в роли экскурсоводов определило использование методов, приемов проведения экскурсий.

Продолжительность занятия - экскурсии – 45 мин.

Цель экскурсии: создание среды для духовного, нравственного, патриотического воспитания и развития личности обучающихся средствами экскурсионно-образовательной деятельности, условий для творческой самореализации обучающихся посредством участия в различных формах экскурсионной деятельности.

Задачи экскурсии:

- ознакомить гостей с достопримечательностью Белгорода, святым местом, связанным со Святителем Иоасафом, Храмом-часовней, пещеркой Святителя Иоасафа.
- способствовать формированию навыков туристско-краеведческой деятельности;
- развивать навыки логической речи;
- развивать умения работать с аудиторией;
- приобретать профессиональные навыки экскурсоводов;
- развивать способность мыслить, чувствовать, делиться своими впечатлениями.
- воспитывать благоговейное отношение к Святителю Иоасафу, любовь к малой родине.

Вид экскурсии по содержанию: тематическая.

По способу передвижения: пешеходная.

По месту проведения: городская.

По составу и количеству участников: групповая (класс).

Продолжительность экскурсии: 45 минут.

Категория экскурсантов: учащиеся 9-11 классов, педагоги.

Основные объекты показа:

1. «Старый город», сквер Свято-Троицкого Бульвара.
2. Площадка перед Часовней Святителя Иоасафа.
3. Храм-часовня.
4. Пещерка Иоасафа.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА

Маршрут экскурсии	Наименование подтем и перечень основных вопросов, раскрывающих тему	Продолжительность изложения подтемы	Организационные указания	Методические указания
Сквер на Свято-Троицком бульваре	Знакомство с группой, изложение темы, цели, объектов, продолжительности экскурсии.	5 мин.	Правила поведения во время экскурсии.	Установление доброжелательных, доверительных, основанных на личной заинтересованности отношений.
Площадка перед Храмом-часовней.	История Свято-Троицкого монастыря. Иоасаф Горленко-епископ Белгородский и Обоянский.	7 мин.	Группа располагается вокруг Часовни.	Использование портфеля экскурсовода
Храм-часовня	.Внутреннее устройство Храма-часовни. Содержание картин, исторических сюжетов из Жития Святителя иоасафа.	15 мин.	Организованный переход в Храм-часовню.	Дать возможность прочесть надписи к картинам, поставить свечу,
Пещерка святителя Иоасафа.	Пещерка 100 лет назад и в наше время. 15 епископов Белгородской епархии	15мин.	Переход в пещерку.	Дать время на самостоятельный обзор,
Итог. Выступление П.С.	Создание книги об историческом месте Белгорода.	3 мин.	В пещерке.	Поблагодарить экскурсантов и экскурсоводов.

Методические приемы рассказа в экскурсии.

Прием экскурсионной справки - используется в сочетании с приемами зрительной реконструкции, локализации, абстрагирования. Экскурсоводы сообщают краткие данные о наблюдаемом объекте: дату постройки, авторов проекта, размеры, назначение.

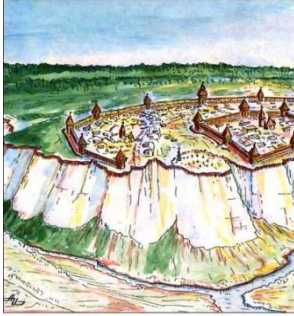
Прием описания ставит своей задачей оказать помощь в правильном отображении объекта в сознании экскурсантов. Этот прием предполагает изложение экскурсоводом характерных черт, примет, особенностей внешнего вида объекта в определенной последовательности.

Прием словесного монтажа. Используя этот метод, экскурсоводы свой рассказ строят на наборе отрывков экскурсантам с целью их активизации. различных документальных материалов, опубликованных в периодической печати. Содержание этих отрывков раскрывает подтему экскурсии или один из основных ее вопросов. Этот прием дает возможность воссоздать картину событий.

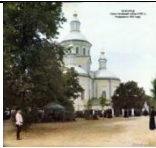
Контрольный текст экскурсии «Пещерка Святителя Иоасафа»

1. Сквер перед часовней

рисунки	русский язык	английский язык	немецкий язык
 Ри с.1. Ви ртуальная реконструкция Свято-Троицкого собора (2012г.)	Есть в самом центре города Белгорода тихое место. Сегодня это обыкновенный жилой квартал, ограниченный проспектами и улицами.	There is a quite place in the very center of Belgorod. Today it is usual living quarters, bordered by avenues and streets.	Es gibt im Zentrum Belgorod ein leiser Platz. Heute ist es ein Wohnhauskomplex, der durch Prospekte und Straßen begrenzt ist.
 Рис.2. Свято-Троицкий мужской монастырь (1911г.)	Однако некоторые белгородцы и не догадываются, что находятся рядом с самым прославленным местом нашей области. Еще 90 лет назад это место можно было назвать духовным сердцем Белгорода. Здесь находился Свято-Троицкий собор, а впоследствии – монастырь.	But some natives of Belgorod don't image, that they are near the most famous place of our Belgorod region. Ninety years ago this place could be called a spiritual heart of Belgorod. Here was Holy-Trinity cathedral, and later – a monastery.	Aber einige Belgoroder haben keine Ahnung, dass sie sich neben dem berühmtesten Platz unseres Gebietes befinden. 90 Jahre früher konnte dieser Platz "ein geistliches Herz von Belgorod" genannt. Hier befand sich die Kathedrale von der Heiligen Dreifaltigkeit und später befand hier ein Kloster.

 Белгородская крепость на Меловой горе. Рис. 3. Белгородская крепость на Меловой горе. Рисунок Ильина А.И.	Впервые Свято-Троицкий собор был построен вместо деревянной церкви в 1596 году на Меловой горе в первой Белгородской крепости. В 1650 году собор вместе с крепостью перенесли на новое место.	For the first time Holy-Trinity Cathedral was built instead of the wooden church on the Chalky Hills in the first fortress of Belgorod in 1596. In 1650 the cathedral was rebuilt together with the fortress on a new place.	Zum ersten Mal wurde die Kathedrale von der Heiligen Dreifaltigkeit im Jahre 1596 anstatt einer Kirche von Holz am Kreideberg in der ersten Festung von Belgorod geründet. Im Jahre 1650 wurde die Kathedrale mit der Festung an den neuen Platz übertragt.
---	---	--	---

2. Место фундамента Свято-Троицкого собора

 Рис. 4. Свято-Троицкий собор (1927г.)	Свято-Троицкий собор находился на Соборной улице. Вначале храм был деревянным. Но в 1690 году на месте деревянного храма был возведен каменный собор. Он строился 140 лет. Собор был очень	Holy-Trinity Cathedral was on Sobornaya street. At first the temple was wooden. But in 1690 the stone cathedral was built on the place of the wooden temple. It was being built for 140 years. The	Die Kathedrale befand sich auf Sobornaya Straße. Am Anfang war der Tempel vom Holz gebaut. Aber im Jahre 1690 anstatt dem Tempel vom Holz wurde die Kathedrale vom Stein gebaut. Das
---	--	--	--

	сложным сооружением. Изначально были тут большие подвалы, стены и встроенные кувшины-голосники для улучшения акустики.	cathedral was a very complex building. At first there were large cellars, walls and even built – in resonating jars to improve the acoustics.	Bauen leistet 140 Jahre. Die Kathedrale war eine komplexe Aufrichtung. Sie hatte große Keller, Wände und auch einbaute Kannen für bessere Akustik.
 Рис. 5. Фигуры апостолов на Свято-Троицком соборе (реконструкция)	Вокруг купола были расположены фигуры 12 апостолов, весьма искусного исполнения. Скульптуры были сделаны в человеческий рост, объемны. Рассмотреть фигуры на старых фотографиях нелегко – проще принять их за окна. Детальное представление об этих скульптурах мы можем получить благодаря фотографиям С.М. Прокудина – Горского, где в кадр попали полностью только две фигуры. Расположенные на	Around the dome there were very skillfully carved figures. The sculptures were human growth statues in the round. It is not easy to see the figures on the old photos-it is easier to mistake them for windows. We can get a detailed image of these sculptures thanks to the photos by S.M. Prokudin – Gorskiy, where only two figures got into the shot. The apostles which were on the main temple, blessed the town and	Der Kuppel herum befanden sich die Figuren von zwölf Aposteln. Sie wurden sehr fein dargestellt. Die Skulpturen waren mannshoch und dreidimensional. Es ist nicht leicht die Figuren auf den alten Fotos anzusehen – man sieht sie als Fenster an. Wir können die ausführliche Darstellung von diesen Skulpturen bekommen dank Fotos von Herr Prokudin-Gorskiy, wo nur zwei Figuren hineinkam. Die Apostel an dem Hauptgebäude des

	главном храме апостолы как бы благословляли город, были его духовными покровителями.	were its saint patrons.	Tempels sprachen den Segen über die Stadt und waren ihre geistige Beschützen.
--	--	-------------------------	---

3. Часовня Святителя Иоасафа

 Рис. 6. Крестный ход 4 сентября 1911 г. в день открытия мощей Св. Иоасафа Белгородского.	1775-1911 Свято-Троицкий собор стал главной достопримечательностью Белгорода. Любой человек, проходивший или проезжавший через Белгород, считал своим долгом зайти в этот собор и познакомиться с его святынями, главной из которых была пещерка, в которой находились мощи святителя Иоасафа Белгородского.	1775-1911 Holy-Trinity cathedral became a place of interest in Belgorod. Every person, who went through Belgorod held for his duty to come into this cathedral and to get acquainted with its relics, and the cave was the most important of them where the relics of Saint Josaphat, bishop of Belgorod were.	1775-1911 bekam die Kathedrale von der Heiligen Dreifaltigkeit die Sehenswürdigkeit der Stadt Belgorod. Jeder Mensch, der durch Belgorod reiste, hielt für seine Schuld in die Kathedrale hineinkommen und mit ihrem Heiligen kennenzulernen, wo die wesentlichste die heiligen Gebeine von Josaphat, Episkopus der Stadt von Belgorod waren.

4. Картины в часовне

	В часовне над пещеркой Иоасафа стены украшены картинами. Это очень необычно. На основе сюжета этих картин мы	In the chapel above the Josaphat's cave the walls are decorated with pictures. It is very unusual. Basing on the plot of the pictures we	In der Kapelle über die Höhle von dem Heiligen Josaphat sind die Wände mit Bildern ausgestaltet. Das ist sehr
--	--	--	---

	можем сложить свое представление о том, каким человеком был Иоасаф.	can imagine, what kind of person Josaphat was.	ungewöhnlich. Aufgrund der dargestellten Handlung können wir vorstellen, welcher Charakter Josaphat hatte.
 Рис. 7. Первая картина в Часовне Св. Иоасафа	На первой картине изображен мальчик, склонивший колени перед явившейся ему Богородицей, и ангел подносит ему одеяние епископа. По преданию, у отца Иоасафа, Андрея Дмитриевича Горленко было видение. Иоасаф впоследствии действительно стал епископом Белгородским.	There is a boy in the first picture, who kneeled before the God's Mother and an angel brings him bishop's clothes. According to the legend, Josaphat's father, Andrey Dmitrievich Gorlenko, saw this image when he thought about his son's future. Then Josaphat became the bishop of Belgorod in reality	Auf dem ersten Bild ist ein Junge dargestellt, wer sich vor der Muttergottes beugte, und ein Engel bringt ihm die Kleidung eines Episkopus. Aufgrund einer Sage sah der Vater von Josaphat, Andrei Dmitriewitsch Gorlenko, dieses Traumbild, wann er über die Zukunft seines Sohnes dachte. Später bekam Josaphat ein Episkopus der Stadt von Belgorod in der Wirklichkeit.
 Рис.8. Вторая картина в часовне	Вторая картина повествует о совершенных Иоасафом чудесах. Так, однажды, он исцелил больного мальчика. Из-за тяжелой болезни	The second picture tells us about the wonders that Josaphat committed. Once he healed a sick boy. The boy was very ill and was brought inside the cathedral for Iosaph	Das zweite Bild erzählt uns über die Wunder von Josaphat. So einmal heilte er einen kranken Jungen. Der Junge war sehr krank

Св. Иоасафа	ребенка принесли прямо в собор, чтобы сам Иоасаф помолился за него. Мальчик выздоровел.	could pray for him. The boy recovered soon.	und deshalb wurde nach die Kathedrale gebracht um dort Heiliger Iosapf ein Gebet für ihn sagen konnte. Bald war der Junge wieder gesund.
Рис. 9. Третья картина в часовне Св. Иоасафа	Святитель Иоасаф помогал людям тайно. Перед большими праздниками он посылал слугу в жилища многодетных семей и сирот. Тот должен был положить подарок на порог или под окно и незаметно уйти. Однажды Иоасаф послал дрова бедной женщине с тремя детьми. На картине женщина спрашивает у слуги, кто же это помогает. И в это время появляется образ святителя Иоасафа.	Saint Josaphat helped people secretly. Before great holidays he sent a servant to houses of families with many children and orphans. He should put present on the threshold or under the window and go away without any-one's notice. Once Josaphat sent firewood to a poor woman with three kids. In the picture the woman asks the servant, "Who is helping?" The image of Saint Josaphat appears at this moment.	Der heilige Josaphat half den Leuten geheimnisvoll. Vor großen Feiertagen schickte er den Diener nach Hause der armen Familien mit viele Kinder und Waisenkinder. Er sollte das Geschenk auf den Fußabtreter oder unter dem Fenster liegen und abgehen. Einmal sand Josaphat einer armen Frau mit drei Kindern das Brennholz. Auf dem Bild fragt die Frau den Diener: „Wer hilft uns?“ Und in diesem Moment kam die Gestalt des Heiligens zum Vorschein.

 Рис. 10. Четвертая картина в часовне Св. Иоасафа	Согласно преданию, был один священник, который долго болел и не мог умереть. Иоасаф узнал, что он по настоянию помещика совершил раннюю Божественную литургию, опасаясь строгого телесного наказания от своевластного, сурового помещика.	According to the legend there lived one churchman, he was sick for a long time and wanted to die, but he couldn't. Josaphat found out that he carried out the Divine Liturgy because the landlord insisted on that and the churchman was afraid of severe corporal punishment from the despotic and unkind landlord.	
 Рис. 11. Пятая картина в часовне Св. Иоасафа.	Святитель Иоасаф скончался в 49 лет. Святитель совершил последнюю службу в Троицком соборе, просил у всех прощения, и сам всех простил. Затем Иоасаф отправился к родным, чтобы проститься. 23 декабря 1754 года он умер. Пятая картина изображает момент, когда Иоасаф прощается с Белгородом.	Saint Josaphat died when he was 49. The saint administered the final service at Holy Trinity cathedral, asked everyone for forgiveness, and excused everyone. Then Josaphat left for his relatives to say farewell. On the 23rd of December 1754 he died. The fifth picture gives us the image of a moment, when Josaphat says farewell to Belgorod.	Heiliger Jasaphat starb am 49. Der Heilige hielt den letzten Gottesdienst in der Kathedrale der Heiligen Dreifaltigkeit ab, bat allen um Entschuldigung und entschuldigte alle. Dann Josaphat reiste zu seinen Verwandten, um ihnen adieu zu sagen. Am 23. December 1754 starb er. Das fünfte Bild gibt uns den Augenblick wann Josaphat adieu der Stadt von

			Belgorod sagte.
 Рис. 12. Шестая картина в часовне Св. Иоасафа.	Однажды Иоасафу приснился сон, в котором он увидел икону. Вскоре, посещая одну церковь, он увидел именно эту икону. Она стояла в углу и прикрывала место, куда выбрасывали сгоревшие угольки. Иоасаф вместе с настоятелем этой церкви просил прощения у этой иконы за то, что со святыней обошлись непочтительно.	Once Josaphat saw a dream, in which he saw an icon. Soon, he saw this icon, while visiting one church. It was in a corner and it covered a place, where they threw out coal. Josaphat together with the guardian of this church begged pardon at this icon for they treated a sacred object disrespectfully.	Einmal sah Josapat in einem Traum ein Heiligenbild. Bald sah er diese Ikone wann er in eine Kirche hineinkam. Sie war in die Ecke und maskierte den Platz, wo die gebrannten Kohlensteine ausgeworfen wurden. Der Heilige bat die Ikone um Entschuldigung zusammen mit dem Vorsteher der Kirche, weil das Heiligtum respektlos behandelt wurde.

Пещерка Святителя Иоасафа



**Рис. 13. 4 мая 1904 г. Государь
Император Николай
Александрович посетил раку с
мощами Св. Иоасафа**

Мощи святителя Иоасафа находились в пещерке при Свято-Троицком соборе с 1755 по 1911 год. Каждый из белгородских паломников спешил спуститься туда. Задолго до канонизации Иоасафа его считали святым, и его изображение вешали вместе с иконами. К его гробу приходили больные люди, которые получали исцеление.	The relics of Saint Josaphat were in the cave of Holy-Trinity Cathedral from 1755 till 1911. Each of the pilgrims in Belgorod rushed to go down there. They considered Josaphat to be a Saint long before canonization and hung his pictures along with icons. The sick people came to his coffin and got the cure.	Die heiligen Gebeine von Josaphat waren in der Höhle der Kathedrale von Heiligen Dreifaltigkeit von 1755 bis 1911. Jeder Pilger in Belgorod eilte um dort hineinzukommen. Sie hielten Josaphat für einen Heiligen lange vorher der Kanonisierung und hängte seine Bilder zusammen mit den Ikonen. Kranke Leute kamen zu seiner Böhr und heilten.
---	---	--

 Рис. 14. Общий вид мужского Свято-Троицкого монастыря (начало XX века)	Несмотря на охранную грамоту и протесты в 1927 году Свято-Троицкий собор и колокольня были разобраны. В 1930-е годы было разорено монастырское кладбище.	In 1927 Holy-Trinity Cathedral and the bell tower were destroyed despite the guard of honor and the protests. In 1930-ies the monastic cemetery was destroyed.	Im Jahre 1927 wurden die Kathedrale von Heiligen Dreifaltigkeit und der Kirchturm abgetragen trotz den Freibrief und Proteste. 1930 wurde der Klosterfriedhof zerstört.
 Рис. 15. Место расположения Свято-Троицкого собора	После войны был создан генеральный план центральной части Белгорода, территория Свято-Троицкого собора была застроена жилыми домами. Но разрушить фундамент собора было очень трудно. Он был очень крепкий. Тогда	After the war the general plan of the central part of Belgorod was created, the territory of Holy Trinity Cathedral was build up by houses. But it was very difficult to destroy the basement of the cathedral. It was very strong. They simply covered the basement	Nach dem Krieg wurde der Hauptplan des Zentrums der Stadt von Belgorod hervorgebracht. Das Territorium der Kathedrale wurde mit Wohnhäusern abgebaut. Aber es war sehr schwer das Fundament der Kathedrale zu zerstören. Es war sehr stark. Dann wurde es beschüttet. Alles was unter dem Asphalt und den

	его просто засыпали. Все оказалось под асфальтом и гаражами: и колокольня, и собор, и пещерка Иоасафа.	with earth. Everything was under asphalt: the bell-tower, the cathedral and the Josaphat's cave.	Garage: die Kirchturm, die Kathedrale und die Höhle von dem Heiligen Josaphat.
 Рис. 16. Купол над пещеркой Св. Иоасафа (2012г.)	В 2009 году фундамент собора и пещерка святителя Иоасафа были снова обнаружены и пещерка восстановлена. Сейчас этот участок входит в историко-культурный заповедник «Старый Белгород».	In 2009 the basement of the cathedral and the St. Josaphat's cave were found again and the cave was reestablished. Today this place is included into historical cultural reservation "Old Belgorod".	Im Jahre 2009 wurden das Fundament der Kathedrale und die Höhle von Josaphat wieder entdeckt und die Höhle wurde rekonstruiert. Heute ist dieser Platz ein Teil des historisch-kulturellen Schutzgebiets „Alter Belgorod“.



Рис.1. Виртуальная реконструкция Свято-Троицкого собора (2012г.)



Рис.2. Свято-Троицкий мужской монастырь (1911г.)



Белгородская крепость на Меловой горе. Рис. Ильин А. И.

Рис. 3. Белгородская крепость на Меловой горе. Рисунок Ильина А.И.



Рис. 4. Свято-Троицкий собор (1927г.)



Рис. 5. Фигуры апостолов на Свято-Троицком соборе (реконструкция)



Рис. 6. Крестный ход 4 сентября 1911 г. в день открытия мощей

Св. Иоасафа Белгородского



Рис. 7. Первая картина в Часовне Св. Иоасафа



Рис.8. Вторая картина в часовне Св. Иоасафа



Рис. 9. Третья картина в часовне Св. Иоасафа



Рис. 10. Четвертая картина в часовне Св. Иоасафа



Рис. 11. Пятая картина в часовне Св. Иоасафа



Рис. 12. Шестая картина в часовне Св. Иоасафа.



Рис. 13. 4 мая 1904 г. Государь Император Николай Александрович посетил раку с мощами Св. Иоасафа



Рис. 14. Общий вид мужского Свято-Троицкого монастыря (начало XX века)



Рис. 15. Место расположения Свято-Троицкого собора



Рис. 16. Купол над пещеркой Св. Иоасафа (2012г.)

Библиографический список

1. АКАФИСТ иже во святых отцу нашему ИОАСАФУ, епископу Белгородскому, СПб., 1911.
2. Белгородские епархиальные ведомости №10,1998.
3. Белгородские епархиальные ведомости №10,1998.
4. Белгородские епархиальные ведомости №10,1998.
5. Белгородский Чудотворец, составление А.Н. Стрижева, Церковно-научный центр "Православная энциклопедия", 1911 № 18 журнал "Вера и разум».
6. Белгородские торжества. Впечатление очевидца. Белгородские торжества. Впечатление очевидца, журнал "Вера и разум", №18 М., 1991.
7. Гимн Святителю Иоасафу А. Платонов, "Русский паломник" 1911, №3615.
8. Епархиальные ведомости № 10, 2011.
9. Жевахов Н. Д. Чудеса Святителя Иоасафа./ Н.Д. Жевахов Синодальная тип., 1916.
10. Крупенков А.Н. Белгородские святыни, «Квант» / А.Н. Крупенков Белгород, 1995.
11. Крупенков Н.Ф., Крупенков А.Н. Святитель Иоасаф Белгородский, / Н. Ф. Крупенков, А.Н. Крупенков, Белгород 2000.
12. Поселянин Е.Н. Русская Белгородские торжества. Впечатление очевидца,/ Поселянин Е. Н. журнал "Вера и разум", 1911 №181.Репринт: М., 1991.
13. Соколь И., протоиерей. Главные черты личности Святителя Иоасафа./ Соколь. Курские епархиальные ведомости, 1911, №35.
14. Торжества прославления Святителя и Чудотворца Иоасафа. Отчет Знаменско-Богородичного Братства. Курск, 1912.
15. Церковь и русские подвижники 18-го века, Белгородские торжества. Впечатление очевидца СПб. изд. И. Л. Тузова, 1905. ", 1911 № 18 журнал "Вера и разум».
16. Чудотворец, составление А.Н. Стрижева, церковно-научный центр "Православная энциклопедия", 1911 № 18, журнал "Вера и разум».